

Übersetzungshilfe Antrag Aufenthaltserlaubnis

Übersetzung	Bezeichnung	Ziffern
أَتَقَدِّمُ بِطَلَبٍ مِنْ أَجْلِ	Ich beantrage	A
منح تصريح الإقامة	die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis	A1
تجديد تصريح الإقامة	die Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis	A2
منح تصريح الإقامة الدائمة	die Erteilung einer Niederlassungserlaubnis	A3
منح البطاقة الزرقاء	die Erteilung einer Blauen Karte	A4
تجديد البطاقة الزرقاء	die Verlängerung der Blauen Karte	A5
منح الإقامة الدائمة بالاتحاد الأوروبي	die Erteilung Daueraufenthalt EU	A6
		1
اسم العائلة	Familienname	1a
الاسم عند الميلاد إن وُجد	ggf. Geburtsname	1b
		2
الاسم الأول	Vorname	2a
		3
تاريخ الميلاد	Geburtsdatum	3a
محل الميلاد / بلد الميلاد	Geburtsort / Geburtsland	3b
الجنسية/الجنسيات. يجب ذكر جميع الجنسيات عند وجود أكثر من جنسية	Staatsangehörigkeit(en) Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben	4
الجنسية الحالية	jetzige Staatsangehörigkeit	4a
الجنسية السابقة	frühere Staatsangehörigkeit	4b
		5
الدين	Religion	5a
		6
الحالة الاجتماعية	Familienstand	6a
أعزب	ledig	6b
متزوج	verheiratet	6c
مُطلق	geschieden	6d
أرمل	verwitwet	6e
يعيش منفصلاً	getrennt lebend	6f
شراكة حياتية مسجلة	eingetragene Lebenspartnerschaft	6g
منذ	seit	6h
		7
الزوج (هذه البيانات مطلوبة أيضاً حتى إن كان هذا الشخص في الخارج)	Ehegatte (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	7a
شريك الحياة	Lebenspartner	7b
اسم العائلة	Familienname	7c
الاسم عند الميلاد إن وُجد	ggf. Geburtsname	7d
الاسم الأول	Vorname	7e
تاريخ الميلاد	Geburtsdatum	7f
محل الميلاد	Geburtsort	7g
الجنسية	Staatsangehörigkeit	7h
محل السكن	Wohnort	7i
		8
الأبناء القاصرون (هذه البيانات مطلوبة أيضاً حتى إن كان هؤلاء الأشخاص في الخارج)	Minderjährige Kinder (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)	8a
اسم العائلة	Familienname	8b
الاسم الأول	Vorname	8c
ذكر	männlich	8d

أنثى	weiblich	8e
تاريخ الميلاد / محل الميلاد	Geburtsdatum / Geburtsort	8f
الجنسية	Staatsangehörigkeit	8g
محل السكن	Wohnort	8h
9		
والد مقدم الطلب (هذه البيانات مهمة أيضًا حتى إن كان هذا الشخص في الخارج)	Vater des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	9a
اسم العائلة	Familienname	9b
الاسم الأول	Vorname	9c
10		
والدة مقدم الطلب (هذه البيانات مهمة أيضًا حتى إن كان هذا الشخص في الخارج)	Mutter des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	10a
اسم العائلة	Familienname	10b
اسم الميلاد	Geburtsname	10c
الاسم الأول	Vorname	10d
11		
جواز السفر	Pass	11a
جواز سفر آخر (الاسم بالضبط)	sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)	11b
رقم	Nr.	11c
صادر من	ausgestellt von / vom	11d
صادر بتاريخ	ausgestellt am	11e
سار حتى	gültig bis	11f
12		
الغرض من الإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية	Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	12a
جمع شمل العائلة	Familienzusammenführung	12b
دورة تعلم اللغة	Sprachkurs	12c
الدراسة	Studium	12d
دراسات عليا	Promotion	12e
جليسة/جليس أطفال	au-pair	12f
زيارة	Besuch	12g
العمل	Arbeitsaufnahme	12h
غير ذلك، وهو بالتحديد	Sonstiges, genauere Angaben	12i
13		
مدة الإقامة المقررة في الإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية	Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	13a
من (التاريخ)	vom (Datum)	13b
حتى (التاريخ)	bis (Datum)	13c
على الدوام	auf Dauer	13d
14		
ما هي مصادر إنفاقك المعيشية؟	Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?	14a
15		
هل يوجد تأمين صحي سار لجمهورية ألمانيا الاتحادية؟	Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?	15a
نعم	Ja	15b
لا	nein	15c
16		

هل أنت من أصحاب السوابق الجنائية؟	Sind Sie vorbestraft?	16.1
نعم	ja	16.2
لا	nein	16.3
في ألمانيا، متى وأين؟	In Deutschland, wann und wo?	16a.1
سبب العقوبة	Grund der Strafe	16a.2
نوع وحجم العقوبة	Art und Höhe der Strafe	16a.3
في الخارج، متى وأين؟	Im Ausland, wann und wo?	16b.1
سبب العقوبة	Grund der Strafe	16b.2
نوع وحجم العقوبة	Art und Höhe der Strafe	16b.3
17		
هل تعرضت للإبعاد أو الطرد في جمهورية ألمانيا الاتحادية أو رُفض طلبك للحصول على تصريح إقامة؟	Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung abgelehnt worden?	17a
نعم	ja	17b
متى؟	Wann?	17c
أين؟	Wo?	17d
لا	nein	17e
18		
هل لديك صلة بأشخاص أو منظمات مُشتبه بدعمها للإرهاب الدولي؟	Haben Sie Verbindungen zu Personen oder Organisationen, die der Unterstützung des internationalen Terrorismus verdächtig sind?	18a
نعم	ja	18b
لا	nein	18c
19		
العنوان الحالي	Jetzige Anschrift	19a
الرمز البريدي، المكان	Postleitzahl, Ort	19b
الشارع، رقم المنزل	Straße, Hausnummer	19c
20		
متاح الوصول إليّ (بيان اختياري)	Ich bin erreichbar (freiwillige Angabe)	20a
الهاتف	Telefon	20b
البريد الإلكتروني	E-Mail	20c
تم تنبيهني بالغرض القانوني الأمني للسؤال رقم 18 في هذا الطلب والتبعات القانونية في حالة الإدلاء ببيانات خاطئة أو غير صحيحة.	Auf den sicherheitsrechtlichen Zweck der Frage 18 in diesem Antrag und die Rechtsfolgen falscher oder unrichtiger Angaben bin ich hingewiesen worden.	B
أؤكد على صحة البيانات المذكورة أعلاه وأني ذكرتها بشكل كامل وصحيح على حد علمي واعتقادي. ستؤدي البيانات الخاطئة أو غير الصحيحة إلى سحب تصريح الإقامة.	Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben haben den Entzug der Aufenthaltsgenehmigung zur Folge.	B1
تعليمات بخصوص جمع البيانات: البيانات الشخصية التي تم السؤال عنها مطلوبة لمعالجة الطلب. ويتم جمعها على أساس المادة 75 من قانون الإقامة. وتُحفظ البيانات في مصلحة إدارة شؤون الأجانب المختصة في ملفات أو بطاقات. كما تُرسل إلى السجل المركزي للأجانب بالمكتب الاتحادي للإدارة.	Hinweise zur Datenerhebung: Die erfragten personenbezogenen Daten werden zur weiteren Bearbeitung benötigt. Ihre Erhebung erfolgt gemäß § 75 des Aufenthaltsgesetzes. Die Daten werden bei der zuständigen Ausländerbehörde in Akten sowie in einer Kartei gespeichert. Außerdem werden sie dem Ausländerzentralregister beim Bundesverwaltungsamt übermittelt.	C

المكان، التاريخ	Ort, Datum	21a
التوقيع باليد	eigenhändige Unterschrift	21b
توقيع المترجم	Unterschrift Dolmetscher	21c